

Příloha k protokolu o SZZ č. ....  
Vysoká škola: Pedagogická fakulta JU  
Ústav romanistiky  
Datum odevzdání posudku: 7. 5. 2008

Diplomandka: Zuzana Zuziaková  
Aprobace:  
Vedoucí DP: Mgr. Kateřina Drsková, Ph.D.  
Oponentka: doc. PhDr. Jitka Radimská, Dr.

## Oponentský posudek diplomové práce

### **Analytický katalog frankofonní literatury v revui *Světová literatura* v letech 1956-1968**

**České Budějovice 2008, 87 stran + 34 stran příloh**

Předložená diplomová práce je součástí většího projektu Ústavu romanistiky, který se ve své badatelské činnosti programově a dlouhodobě zaměřuje na problematiku recepce francouzské (resp. frankofonní) literatury v českém prostředí. Jejím cílem bylo zhodnotit, jak často a jakým způsobem byl český čtenář ve 13 ročnících revue *Světová literatura* z let 1956-1968 seznamován s českými překlady z frankofonní literatury či s jinými kulturními událostmi dané jazykové oblasti. Zpracování takto formulovaného tématu předpokládalo sestavení soupisu článků věnovaných frankofonním tématům a literatuře (kapitola 5, s. 20-47), který autorka doplnila rejstříkem citovaných literárních děl (kapitola 6, s. 48-53) a samostatnými rejstříky frankofonních autorů a překladatelů s patřičnými odkazy (s. 88-118, s. 119-121). Nechybí utřídění materiálu podle žánru (kapitola 7, s. 54-70). Získané údaje byly posléze analyzovány a zhodnoceny z hlediska četnosti výskytu frankofonních děl, žánrů a témat, zastoupení autorů podle národnosti či podle politického postoje apod. (kapitola 8, s. 71-84). Práce má funkční úvod i náležitý závěr, vhodně volenou metodologii, zdařilá je i samotná prezentace materiálu formou soupisů. V analýzách autorka dospěla k potvrzení základních bodů své hypotézy: 73% frankofonních autorů byli Francouzi, až na výjimky šlo o autory XX. století, nejvíce zastoupeným žánrem byla povídka. Překvapivé bylo zjištění, že frankofonní literatura tvořila celou jednu šestinu ukázek ze zahraniční produkce (byla tedy velmi dobře a dodejme že i reprezentativně zastoupená) a že politická orientace zastoupených autorů nehrála dominantní roli v dramaturgii časopisu. Diplomová práce se zamýšlí se nad danou problematiku z různých úhlů, opírá se o dokladový materiál a vyvozuje relevantní závěry. Může být cennou pomůckou pro zájemce o frankofonní literaturu z řad badatelů, studentů i širší veřejnosti. Proto jako celek hodnotím práci jako v ý b o r n o u

V Českých Budějovicích dne 7. 5. 2008

.....  
podpis oponentky diplomové práce